

INSTRUCTION

# **PATRAVI** EVOTEC BIGDATE



**CARL F. BUCHERER**

FINE SWISS WATCHMAKING

English	6 – 11
Deutsch	12 – 17
Français	18 – 23
Italiano	24 – 29
Español	30 – 35
繁體中文	36 – 41
简体中文	42 – 47
日本語	48 – 53
عربي	54 – 59
Русский	60 – 65



#### BRAND PHILOSOPHY

Entrepreneurs are people who have an idea and who dare to do something new. They follow their vision and their own path. Carl Friedrich Bucherer expertly blended tradition with innovation by blending the jeweler's filigree craft with the watch maker's precision. In 1888, out of his passion for watchmaking, he formed his first company in Lucerne, a company which has always been and still is owned entirely by the family. Right up to the present day, the founder's philosophy has been reflected in the Carl F. Bucherer brand and its timepieces. As the only watch brand to have its origins in Lucerne, Carl F. Bucherer has been able to develop in its own unique way.



Legend

- Big date
- Crown
- Position 1: Winding
- Position 2: Set date
- Position 3: Set time
- Small seconds

Your watch

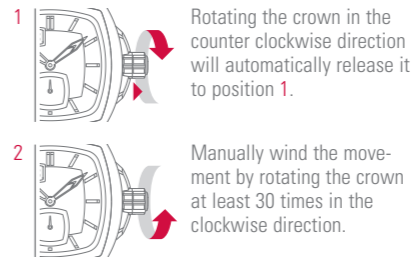
The mechanism of the Patravi EvoTec BigDate is based on the CFB A1000 manufacturer caliber with a peripheral rotor. Measuring 38.54×39.25 mm, the cushion-shaped case of the timepiece has generous measurements. Its aesthetics, with their unique character and its sophisticated and innovative mechanics are impressive.

Technical Data

Automatic movement	CFB A1003
Depth of the movement	6.3 mm
Diameter of the movement	32 mm
Number of jewel bearings	33
Water resistance	50 m (5 atm)
(see the chapter on "Water resistance")	

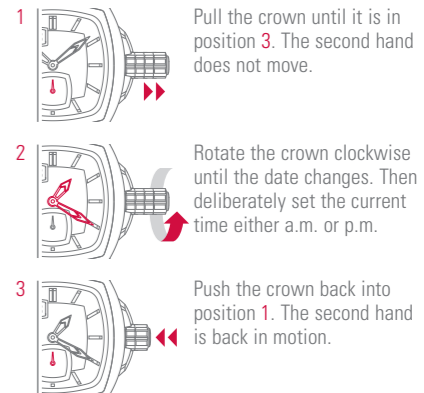
Start the watch

The movement is wound by the motion of the wrist when worn. When not worn, the watch stops after approximately 55 hours and has to be wound manually.



Set time

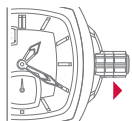
In order for the date to properly move at midnight, the hour hand must intentionally be set to a.m. or p.m. based on the current time.



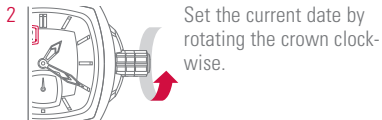
## Set the date

**Warning:** it is not recommended to use the quick set function between the hours of 9 p.m. and 1 a.m.

1 Pull the crown into position 2.



2 Set the current date by rotating the crown clockwise.



## Secure the crown

**Important:** To ensure water resistance, the crown must be screwed in when the watch is worn.

1 Press the crown against the case and simultaneously turn clockwise until it is firmly secured.



## Cleaning and maintenance

**Cleaning:** To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

**Maintenance:** As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

## Water resistance

A watch tested to 5 atm (50 m) may be worn while bathing, showering or swimming (such as in a pool). Water resistance is guaranteed only if the crown is screwed in and should be checked once per year.

**The binding nature of meter data:**

30 m (3 atm)	Do not swim/dive
50 m (5 atm)	Bath, shower, swim
100 m (10 atm)	Swim, snorkel
200 m (20 atm)	Swim, snorkel, dive
300 m (30 atm)	Deep-sea diving

## Guarantee

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by our watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

## Additional watch models

You can find the Carl F. Bucherer collection and information about all the watch lines at [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Here you can also order the company magazine "Insight by Carl F. Bucherer", which informs you about new products, technical developments and events. You can also order the company catalog with a selection of the watch collections of Carl F. Bucherer timepieces and have it delivered to your house.

## Legende

— Grossdatum

— Krone

Position 1: Aufziehen

Position 2: Datumseinstellung

Position 3: Zeiteinstellung

— Kleine Sekunde

## Ihre Uhr

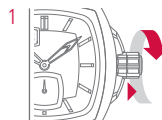
Das Innenleben der Patravi EvoTec BigDate basiert auf dem Manufakturkaliber CFB A1000 mit peripherem Rotor. Mit einer Grösse von 38,54 × 39,25 mm ist das kissenförmige Gehäuse des Zeitzeigers grosszügig bemessen. Sie überzeugt durch eine charaktervolle Ästhetik sowie ausgefeilte und innovative Mechanik.

## Technische Daten

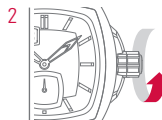
Automatikwerk	CFB A1003
Werkshöhe	6,3 mm
Werksdurchmesser	32 mm
Anzahl Lagersteine	33
Wasserdichtheit	50 m (5 atm)
(siehe Kapitel «Wasserdichtheit»)	

## Uhr in Gang setzen

Das Werk zieht sich beim Tragen durch die Bewegungen des Handgelenks permanent auf. Ungetragen bleibt die Uhr nach rund 55 Stunden stehen und muss manuell in Gang gesetzt werden.



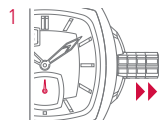
Die Krone wird durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn entsichert und springt fühlbar auf Position 1.



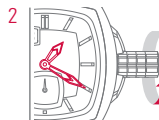
Um dem Werk genügend Energie zuzufügen, die Krone mindestens dreissig Mal im Uhrzeigersinn drehen.

## Uhrzeit einstellen

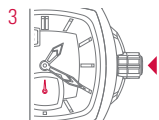
Der Stundenzeiger muss bewusst gemäss der aktuellen Tageszeit vor- oder nachmittags positioniert werden, damit die Datumsschaltung korrekt um Mitternacht erfolgt.



Krone bis zum Anschlag in Position 3 ziehen. Der Sekundenzeiger bleibt stehen.



Krone im Uhrzeigersinn drehen, bis das Datum ändert. Danach die aktuelle Zeit bewusst vor- oder nachmittags einstellen.

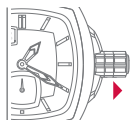


Krone in Position 1 zurückdrücken. Der Sekundenzeiger setzt sich wieder in Bewegung.

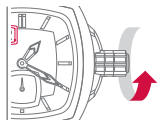
## Datum einstellen

**Achtung:** Die Schnellverstellung des Datums zwischen 21.00 Uhr und 1.00 Uhr wird nicht empfohlen.

1 Krone in Position 2 ziehen.



2 Das aktuelle Datum durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn einstellen.



## Krone sichern

**Wichtig:** Damit die Wasserdichtheit gewährleistet ist, muss die Krone beim Tragen der Uhr verschraubt sein.

1 Krone gegen das Gehäuse drücken und gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen, bis sie fest auf dem Gewinde sitzt.



## Pflege und Wartung

**Pflege:** Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

**Wartung:** Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

## Wasserdichtheit

Eine mit 5 atm (50m) geprüfte Uhr darf beim Baden, Duschen und Schwimmen (z.B. im Pool) getragen werden. Die Wasserdichtheit ist nur bei verschraubter Krone gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

**Die Verbindlichkeit von Meterangaben:**

30 m (3 atm)	Nicht zum Schwimmen/Tauchen
50 m (5 atm)	Baden, Duschen, Schwimmen
100 m (10 atm)	Schwimmen, Schnorcheln
200 m (20 atm)	Schwimmen, Schnorcheln, Tauchen
300 m (30 atm)	Tiefseetauchen

## Garantie

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnützungerscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

## Weitere Uhrenmodelle

Die Kollektion von Carl F. Bucherer sowie Informationen zu allen Uhrenlinien finden Sie auf der Website [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Das Magazin «Insight by Carl F. Bucherer», welches Sie über Produktneuheiten, technische Entwicklungen und Events informiert, wie auch das Kollektionsbuch mit einer Auswahl der Uhrenkollektion von Carl F. Bucherer können Sie sich dort einfach nach Hause bestellen.



## Légende

— Grande date

— Couronne

Position 1: Remontage

Position 2: Réglage de la date

Position 3: Réglage de l'heure

— Petite seconde

## Votre montre

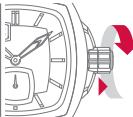

Le mécanisme de la Patravi EvoTec BigDate repose sur le calibre de manufacture innovant CFB A1000 muni d'une masse oscillante périphérique. Le boîtier en forme coussin de cette montre présente de généreuses dimensions avec ses 38,54×39,25 mm. Son esthétique au caractère unique et sa mécanique à la fois sophistiquée et innovante font forte impression.

## Caractéristiques techniques

Mouvement automatique	CFB A1003
Hauteur du mouvement	6,3 mm
Diamètre du mouvement	32 mm
Nombre de rubis	33
Étanchéité	50 m (5 atm)
(cf. chapitre consacré à «l'étanchéité»)	

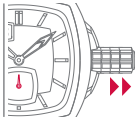
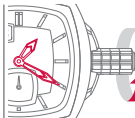
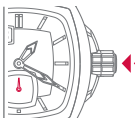
## Démarrer la montre

Les montres à remontage automatique se remontent automatiquement lorsqu'on les porte au poignet. Si la montre n'est pas portée, elle s'arrête après environ 55 heures. Il convient donc de remonter le mouvement à la main.

-  La couronne doit être libérée par une rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et sauter visiblement en position 1.
-  Pour donner suffisamment de puissance au mouvement, tournez la couronne au moins 30 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.

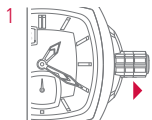
## Régler l'heure

Afin que la date change véritablement à minuit, l'heure doit être réglée sur a.m. ou p.m. en fonction de l'heure actuelle.

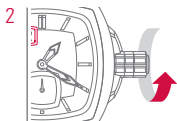
-  Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 3. L'aiguille des secondes ne bouge pas.
-  Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date change. Puis réglez l'heure sur a.m. ou p.m.
-  Poussez la couronne pour la replacer en position 1. La deuxième aiguille se remet en marche.

## Régler la date

**Attention:** Il n'est pas recommandé de faire de changement rapide de la date entre 21h et 1h.



Tirez la couronne en position 2.



Réglez la date en tournant la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre.

## Sécuriser la couronne

**Important:** pour garantir l'étanchéité, la couronne doit être vissée lorsque la montre est portée.



Appuyez la couronne contre le boîtier et tournez-la simultanément dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit fermement vissée.

## Entretien et maintenance

**Entretien:** pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Évitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

**Maintenance:** une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

## Étanchéité

Une montre testée à 5 atm (50m) peut être portée dans un bain, une douche ou en cas de baignade (dans une piscine). L'étanchéité est garantie uniquement lorsque la couronne est vissée. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

### Spécificités des données métriques:

30 m (3 atm)	Ne pas nager/plonger
50 m (5 atm)	Bain, douche, baignade
100 m (10 atm)	Baignade, plongée avec tuba
200 m (20 atm)	Baignade, plongée avec tuba, plongée
300 m (30 atm)	Plongée en eaux profondes

## Garantie

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

## Autres modèles de montres

Retrouvez la collection Carl F. Bucherer et les informations concernant les modèles de montres sur [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Vous pourrez y commander le magazine Insight by Carl F. Bucherer qui vous tient informé des nouveaux produits, des développements techniques et des événements ainsi que le catalogue qui présente une sélection de montres de la collection Carl F. Bucherer. Ceux-ci vous seront envoyés à votre domicile.

## Legenda

— Data grande

— Corona

Posizione 1: Carica

Posizione 2: Impostazione della data

Posizione 3: Impostazione dell'ora

— Secondi piccoli

## Il Suo orologio

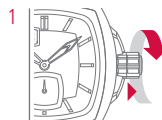
Il meccanismo del Patravi EvoTec BigDate si basa sul calibro CFB A1000 dell'azienda produttrice, con un rotore periferico. Con i suoi 38,54 × 39,25 mm, la cassa a cuscino dell'orologio ha dimensioni notevoli. L'estetica dal carattere unico nel suo genere e i suoi meccanismi sofisticati e innovativi sono impressionanti.

## Dati tecnici

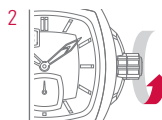
Movimento automatico	CFB A1003
Profondità del movimento	6,3 mm
Diametro del movimento	32 mm
Numero di rubini	33
Impermeabilità	50 m (5 atm)
(vedere il capitolo "Impermeabilità")	

## Avvio dell'orologio

Quando l'orologio viene indossato, il suo movimento viene caricato grazie a quello del polso. Se l'orologio non viene indossato, si arresta dopo circa 55 ore e deve essere riavviato manualmente.



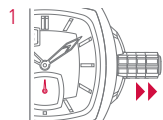
La corona verrà rilasciata dalla rotazione in senso antiorario e salterà visibilmente alla posizione 1.



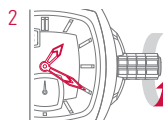
Per dare al movimento una potenza sufficiente, ruotare la corona almeno 30 volte in senso orario.

## Impostazione dell'orario

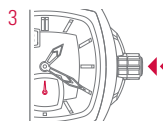
Affinché la data cambi correttamente alla mezzanotte, la lancetta delle ore deve essere intenzionalmente impostata su a.m. o p.m., a seconda dell'orario attuale.



Tirare la corona fino a che non si trova nella posizione 3. La lancetta dei secondi non si muove.



Ruotare la corona in senso orario fino a che la data non cambia. Quindi impostare intenzionalmente l'orario attuale a.m. o p.m.



Spingere indietro la corona nella posizione 1. La lancetta dei secondi torna in movimento.

## Impostare la data

**Attenzione:** non consigliamo di effettuare la regolazione rapida della data tra le ore 21.00 e le ore 1.00.



## Bloccare la corona

**Importante:** per garantire l'impermeabilità, la corona deve essere avvitata, quando l'orologio viene indossato.



## Pulizia e manutenzione

**Pulizia:** strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

**Manutenzione:** un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

## Impermeabilità

Un orologio testato a 5 atm (50 m) può essere indossato durante il bagno, la doccia o il nuoto (in piscina, ad esempio). L'impermeabilità è garantita solo se la corona è avvitata e deve essere verificata una volta l'anno.

**Il carattere vincolante dei dati del contatore:**

30 m (3 atm)	Non nuotare/immergersi
50 m (5 atm)	Bagno, doccia, nuoto
100 m (10 atm)	Nuoto, snorkeling
200 m (20 atm)	Nuoto, snorkeling, immersioni
300 m (30 atm)	Immersioni in mare aperto

## Garanzia

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

## Ulteriori modelli di orologi

Al sito [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) è possibile trovare la collezione Carl F. Bucherer e informazioni su tutte le linee di orologi. Da qui si può richiedere l'invio a casa della rivista "Insight by Carl F. Bucherer", che informa sui nuovi prodotti, sugli sviluppi della tecnologia e sugli eventi, oltre al catalogo con una selezione della collezione di orologi Carl F. Bucherer.

## Leyenda

— Gran fechador

— Corona

Posición 1: Cuerda

Posición 2: Ajustar la fecha

Posición 3: Ajustar la hora

— Pequeño segundero

## Su reloj

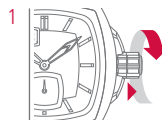
El mecanismo del Patravi EvoTec BigDate se basa en el calibre del fabricante del CFB A1000 con un rotor periférico. Con unas medidas de 38,54 × 39,25 mm. la caja con forma de cojín del reloj dispone de unas generosas medidas. Su estética con su carácter exclusivo y su mecánica innovadora y sofisticada son impresionantes.

## Datos técnicos

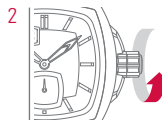
Movimiento automático	CFB A1003
Profundidad de movimiento	6,3 mm
Diámetro del movimiento	32 mm
Número de cojinetes de zafiro	33
Resistencia al agua	50 m (5 atm)
(véase el capítulo en "Resistencia al agua")	

## Iniciar el reloj

El movimiento de cuerda se produce por el movimiento de la muñeca al llevar puesto el reloj. En caso de no llevarlo puesto, el reloj se para después de unas 55 horas y debe ponerse en marcha manualmente.



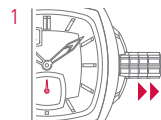
1 La corona se desbloquea mediante un giro en el sentido contrario a las agujas del reloj y saltará visiblemente a la posición 1.



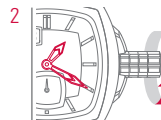
2 Para dar suficiente energía al movimiento, gire la corona al menos 30 veces en el sentido de las agujas del reloj.

## Ajustar la hora

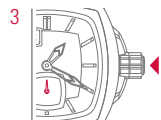
Para mover la fecha adecuadamente al mediodía, la manecilla de las horas debe ajustarse a a.m. o p.m. basándose en la hora actual.



1 Tire de la corona hasta que alcance la posición 3. La manecilla de los segundos no se mueve.



2 Girar la corona en el sentido de las agujas del reloj hasta cambiar la fecha. Luego ajuste la hora actual a AM o PM.




3 Presione la corona hacia atrás a la posición 1. La manecilla de los segundos vuelve a moverse.

## Ajustar la fecha


**Advertencia:** No se recomienda utilizar la función de ajuste rápido entre las 21:00 h y las 01:00 h.

1  Empuje la corona a la posición 2.

2  Ajuste la fecha actual rotando la corona en el sentido de las agujas del reloj.

## Fije la corona

**Importante:** Para asegurar la resistencia al agua, la corona debe estar bien atornillada cuando lleve puesto el reloj.

1  Presione la corona contra la caja y al mismo tiempo gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede firmemente encajada en la rosca del tornillo.

## Limpieza y mantenimiento

**Limpieza:** Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con un paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

**Mantenimiento:** Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

## Resistencia al agua

Un reloj sometido a una prueba de 5 atm (50 m) puede llevarse puesto mientras se baña, ducha o nada (en una piscina por ejemplo). La resistencia al agua solo se garantiza si la corona está completamente atornillada y debería revisarse una vez al año.

**El carácter vinculante de los datos de medición:**

30 m (3 atm)	No nadar/bucear
50 m (5 atm)	Bañarse, ducharse, nadar
100 m (10 atm)	Nadar, snorkel
200 m (20 atm)	Nadar, snorkel, buceo
300 m (30 atm)	Submarinismo



## Garantía

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer. Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

## Modelos de reloj adicionales

Puede encontrar la colección e información de Carl F. Bucherer sobre todas las líneas de reloj en [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Allí puede simplemente solicitar en casa la revista "Insight by Carl F. Bucherer", la cual le informará sobre los nuevos productos, avances técnicos y eventos, y el catálogo con una selección de la colección de relojes de Carl F. Bucherer.

## 圖片說明

大日曆視窗

錶冠

位置 1: 上鏈

位置 2: 設定日期

位置 3: 設定時間

小秒針

## 腕錶

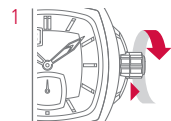
柏拉維 EvoTec BigDate 腕錶裝配錶廠自製 CFB A1000 外緣式自動上鏈擺陀機芯；枕型錶殼尺寸為 38.54×39.25 毫米，美感、獨特氣質，創新機械技術令人印象深刻。

## 技術規格

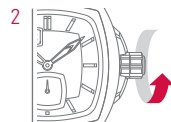
自動上鏈機芯	CFB A1003
機芯厚度	6.3 毫米
機芯直徑	32 毫米
寶石數量	33
防水深度 (請查看“防水功能”)	50米 (5atm)

## 啟動腕錶

閣下的手部動作可以為本款腕錶的機芯上鏈，摘下腕錶至大約 55 小時後，就會停止運作，若想啟動腕錶，請重新為腕錶上鏈。



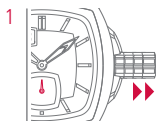
1 向逆時針方向旋轉錶冠，錶冠即可鬆開，並跳至位置 1。



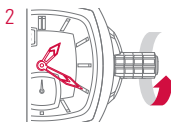
2 為了提供足夠的動力，請順時針轉動錶冠最少 30 次。

## 設定時間

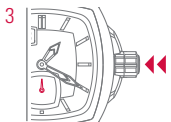
為了確保日期於凌晨時正確地運行，時針必需按照當前時間，特以調校為上午或下午。



1 將錶冠拉至位置 3，此時秒針停止運行。



2 順時針轉動錶冠直至日期改變，然後設定當地時間。(上午或下午)

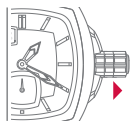


3 將錶冠推回位置 1，此時秒針再次運行。

## 設定日期

**注意：**請不要在晚上 9 時至凌晨 1 時期間使用快速調校功能。

1 將錶冠拉至位置 2。



2 順時針轉動錶冠來設定日期。



## 固定錶冠

**注意：**佩戴腕錶時要確保防水功能無礙，必須旋緊錶冠。

1 將錶冠推至緊靠錶殼的位置，順時針旋轉直到錶冠旋緊為止。



## 清潔與保養

**清潔：**清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨手巾輕輕擦乾。皮革是天然產品，會自然老化。水會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸到水。

**保養：**每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為了確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越功能和運轉，每一枚腕錶都應該定期檢查。因此，我們建議您每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。另外，我們建議閣下每年檢查一次寶齊萊腕錶的防水性。如果錶鏡內部出現水氣，請立即將腕錶送至服務中心。

## 防水功能

腕錶經測試後，能達到防水 50 米，可佩戴著沐浴，淋浴或游泳（如泳池）應無大礙；但錶冠必須旋緊始能發揮防水功能，而且防水功能應該每年檢測一次。

**腕錶防水功能限制：**

30米(3atm)	請勿游泳/跳水
50米(5atm)	浸浴，淋浴，游泳
100米(10atm)	游泳，浮潛
200米(20atm)	游泳，浮潛，跳水
300米(30atm)	深海潛水

## 保證書

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或者寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提交在購買產品時寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保證書。

## 其他款式

閣下可以在寶齊萊網站 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 內，查詢寶齊萊所有腕錶系列及其他資訊，更可訂閱 Insight 雜誌，了解更多寶齊萊最新的腕錶資訊、技術發展及活動。你還可訂閱寶齊萊的產品目錄書，當中包含各系列的精選腕錶，並且將郵寄至你家中。

## 图片说明

大日历视窗

表冠

位置 1: 上链

位置 2: 设定日期

位置 3: 设定时间

小秒针

## 腕表

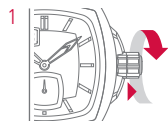
柏拉维 EvoTec BigDate 腕表装配表厂自制 CFB A1000 外缘式自动上链摆陀机芯；枕型表壳尺寸为 38.54×39.25 毫米，美感、独特气质，创新机械技术令人印象深刻。

## 技术规格

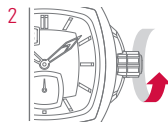
自动上链机芯	CFB A1003
机芯厚度	6.3 毫米
机芯直径	32 毫米
宝石数量	33
防水深度	50 米 (5 atm)
(请查看“防水功能”)	

## 启动腕表

阁下的手部动作可以为本款腕表的机芯上链，摘下腕表至大约 55 小时后，就会停止运作，若想启动腕表，请重新为腕表上链。



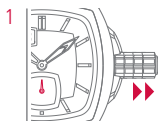
1 向逆时针方向旋转表冠，表冠即可松开，并跳至位置 1。



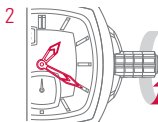
2 为了提供足够的动力，请顺时针转动表冠最少 30 次。

## 设定时间

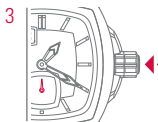
为了确保日期于凌晨时正确地运行，时针必需按照当前时间，特以调校为上午或下午。



1 将表冠拉至位置 3，此时秒针停止运行。



2 顺时针转动表冠直至日期改变，然后设定当地时间。(上午或下午)



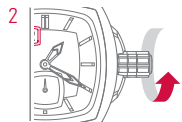
3 将表冠推回位置 1，此时秒针再次运行。

## 设定日期

**注意：**请不要在晚上 9 时至凌晨 1 时期间使用快速调校功能。



将表冠拉至位置 2。



顺时针转动表冠来设定日期。

## 固定表冠

**注意：**佩戴腕表时要确保防水功能无碍，必须旋紧表冠。



将表冠推至紧靠表壳的位置，顺时针旋转直到表冠旋紧为止。

## 清洁与保养

**清洁：**清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带，然后用无绒手巾轻轻擦干。皮革是天然产品，会自然老化。水会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水。

**保养：**每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器，由数百件精密零件组装而成。为了确保腕表配戴多年后，仍能保持卓越功能和运转，每一枚腕表都应该定期检查。因此，我们建议您每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。另外，我们建议阁下每年检查一次宝齐莱腕表的防水性。如果表镜内部出现水气，请立即将腕表送至服务中心。

## 防水功能

腕表经测试后，能达到防水 50 米，可佩戴着沐浴，淋浴或游泳（如泳池）应无大碍；但表冠必须旋紧始能发挥防水功能，而且防水功能应该每年检测一次。

**腕表防水功能限制：**

30米 (3 atm)	请勿游泳/跳水
50米 (5 atm)	浸浴，淋浴，游泳
100米 (10 atm)	游泳，浮潜
200米 (20 atm)	游泳，浮潜，跳水
300米 (30 atm)	深海潜水

## 保证书

阁下之宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的质量标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失不在保修服务之列。当您需 要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或者宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提交在购买产品时宝齐莱官方经销商所填写的完整保证书。

## 其他款式

阁下可以在宝齐莱网站 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 内，查询宝齐莱所有腕表系列及其他信息，更可订阅 Insight 杂志，了解更多宝齐莱最新的腕表信息、技术发展及活动。你还可订阅宝齐莱的产品目录书，当中包含各系列的精选腕表，并且将邮寄至你家中。

ビッグデイト

リュース

ポジション1: ゼンマイの巻き上げ

ポジション2: 日付の設定

ポジション3: 時刻の設定

スモールセコンド

## この時計について

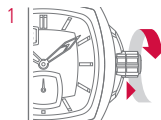
パトラビ エボテックビッグデイトのメカニズムはペリフェラルローターを持つ自社製キャリバーCFB A1000をベースにしています。38.54×39.25 mmのクッション型ケースはゆったりしたサイズで、独特の特徴を持った美しさ、精緻で革新的なメカニズムが印象的です。

## 仕様

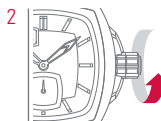
自動巻ムーブメント	CFB A1003
ムーブメントの厚さ	6,3 mm
ムーブメントの直径	32 mm
石数	33
防水性	50 m (5気圧)
(『防水性』の章をお読みください。)	

## 時計を使い始める

時計を着けると、腕の動きでゼンマイが巻き上げられます。腕から外すと約55時間後に止まるので、手巻きで再度動かす必要があります。



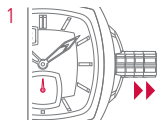
リュースを左回りに回してゆるめ、ポジション1へと引き出します。



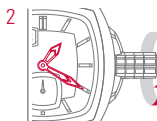
ゼンマイを十分に巻き上げるには、少なくとも30回リュースを右回りに巻いてください。

## 時刻の設定

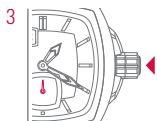
日付表示が夜中に変わるように、現在時刻をもとに時針を午前または午後に正しく設定する必要があります。



ポジション3になるまでリュースを引き出します。秒針は止まります。



日付が変わるまでリュースを右回りに回してください。日付が変わったら、午前か午後を間違えないようにして現在時刻に合わせます。

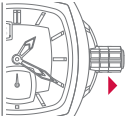
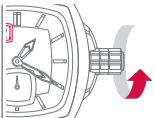


リュースを元のポジション1に押し戻します。秒針が再び動き始めます。



## 日付の設定

**注意:**午後9時から午前1時の間は、日付表示の早送りをしないでください。

-  リューズをポジション2に引き出します。
-  右回りにリューズを回転させて、現在の日付を設定します。

## リューズを固定します

**重要:**防水性を確保するには、時計を着用する際にリューズがねじ込まれていなくてはなりません。

-  ケースにリューズを押しながら、しっかりと固定するまで右回りにねじ込みます。

## クリーニングとメンテナンス

**クリーニング:**時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のプレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹼水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

**メンテナンス:**時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

## 防水性

5気圧防水の時計は、3気圧防水を少し強化した程度の防水性です。防水性はリューズがねじ込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

### 各防水性の使用範囲:

30m (3気圧)	汗、雨粒がかかる程度
50m (5気圧)	水仕事の水滴、汗、雨
100m (10気圧)	水泳、シュノーケリング、シャワー
200m (20気圧)	水泳、シュノーケリング、ダイビング
300m (30気圧)	深海ダイビング

## 保証

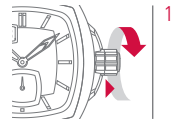
カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

## その他のモデル

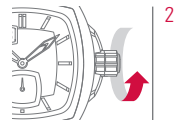
カール F. ブヘラ全シリーズの商品コレクションや情報は、ホームページ[www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com)にてご覧いただけます。ここから、新製品、技術開発、イベントなどをご紹介するブランドマガジン「インサイト」もご注文になれます。また、カール F. ブヘラの商品コレクションから抜粋したカタログもご希望に応じてご自宅までお送りいたします。

## بدء تشغيل الساعة

تعتمد آلية الحركة في دورانها على حركة الساعد عند ارتداء الساعة. وفي حال عدم ارتداء الساعة، تتوقف عن العمل بعد 55 ساعة تقريباً وتتطلب إعادة التشغيل يدوياً.



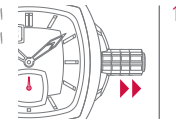
1 سيتم تحرير المفتاح عن طريق اللف يساراً وسيقفز بوضوح إلى الوضع 1.



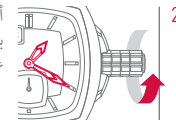
2 ولإعطاء آلية الحركة طاقة كافية، لف المفتاح 30 مرة تقريباً يميناً.

## اضبط الوقت

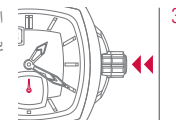
حتى يتحرك التاريخ بشكل ملائم في منتصف الليل، يجب ضبط عقرب الساعات يدوياً على a.m. (صباحاً) أو p.m. (مساءً) حسب الوقت الحالي.



1 اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 3. لا يتحرك عقرب الثواني.



2 أدر المفتاح يميناً حتى يتغير التاريخ. بعدئذ اضبط الوقت الحالي بحرص على صباحاً أو مساءً.



3 اضغط المفتاح لإعادته إلى الوضع 1. يتحرك عقرب الثواني إلى الخلف.

## ساعتك

تعتمد آلية Patravi EvoTec BigDate على مقياس CFB A1000 مبتكر من المصنع بالإضافة إلى دوار طرفي. وهيكل الساعة الذي على شكل وسادة بمقاس 38.54×39.25 ملم يوفر قياسات متنوعة. العناصر الجمالية للساعة وطابعها الفريد وتصميماتها الميكانيكية المتطورة والمبتكرة تجعلها رائعة للغاية.

## البيانات الفنية

آلية الحركة التلقائية	CFB A1003
عمق آلية الحركة	6,3mm
قطر آلية الحركة	32mm
عدد محامل حلي التزيين	33
مقاومة الماء	50m (5atm)
(انظر الفصل المتعلق بـ "مقاومة الماء")	

## الأسطورة

تاريخ واضح

المفتاح

الوضع 1: ملء الساعة

الوضع 2: اضبط التاريخ

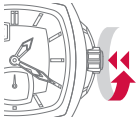
الوضع 3: ضبط الوقت

الثواني الصغيرة

## ثبت المفتاح

**هام:** للتأكد من أن الساعة مقاومة للماء، يجب تثبيت المفتاح عند ارتداء الساعة.

اضغط المفتاح على الهيكل مع اللف يميناً في نفس الوقت حتى يتم ربطه بإحكام على الأسنان اللولبية.

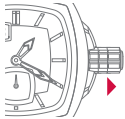


1

## اضبط التاريخ

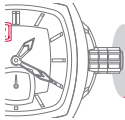
**تحذير:** لا يوصى باستخدام وظيفة الضبط السريع خلال الفترة من 9 مساءً و1 صباحاً.

1 اسحب المفتاح إلى الوضع 2.



1

2 اضبط التاريخ الحالي عن طريق لف المفتاح يميناً.



2

## مقاومة الماء

ساعة مختبرة على 5 atm (50 m) يمكن ارتداؤها أثناء الاستحمام أو أخذ دش أو السباحة (كما هو الحال في حمام السباحة). لا تكون ميزة الصمود ضد الماء مضمونة إلا إذا كان المفتاح مربوطاً بإحكام ويجب التحقق منها كل سنة.

**الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس:**

لا تقم بالسباحة/ الغطس	30 m (3 atm)
الاستحمام، الدش، السباحة	50 m (5 atm)
السباحة، السنوركلينج	100 m (10 atm)
السباحة، السنوركلينج، الغطس	200 m (20 atm)
السباحة في المياه العميقة	300 m (30 atm)

## التنظيف والصيانة

**التنظيف:** لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

**الصيانة:** الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريباً.

يمكنك الاطلاع على تشكيلة ساعات Carl F. Bucherer والحصول على معلومات عن كل خطوط الساعات من الموقع الإلكتروني [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). من خلال هذا الموقع يمكنك الحصول بسهولة على مجلة "Insight by Carl F. Bucherer" التي تقدم معلومات عن المنتجات الجديدة والتطورات التقنية والأحداث، بالإضافة إلى كتالوج لتشكيلة ساعات Carl F. Bucherer يتم إرساله إلى منزلك.

ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلى العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملة من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.

## Обозначения

— Большая дата

— Заводная головка

Позиция 1: завод

Позиция 2: настройка даты

Позиция 3: настройка времени

— Малая секундная стрелка

## Ваши часы

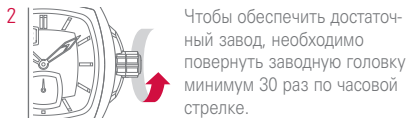
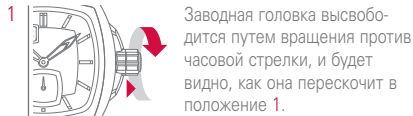
В механизме Patravi EvoTec BigDate использован калибр производителя CFB A1000 с периферийным ротором. Часы солидно смотрятся в корпусе размером 38,54x39,25 мм в форме «подушечки». Особое впечатление производят их эстетическая сторона и уникальность, новый технически сложный механизм.

## Технические характеристики

Автоматический механизм	CFB A1003
Глубина хода	6,3 мм
Диаметр хода	32 мм
Количество опор на камнях	33
Водонепроницаемость	50 м (5 атм)
(см. раздел «Водонепроницаемость»)	

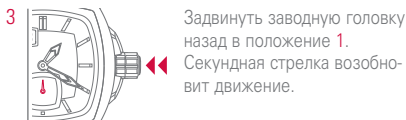
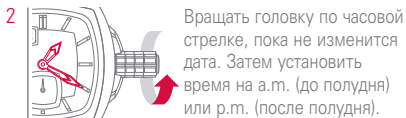
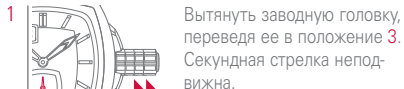
## Начало работы часов

Подзавод часов происходит за счет движения запястья, когда они надеты на руку. Если часы не носить, то они остановятся примерно через 55 часа, после чего потребуется их запуск вручную.



## Настройка времени

Для правильной смены даты в полночь часовая стрелка должна быть специально установлена на время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), в зависимости от текущего времени.




## Настройка даты

**Внимание:** Не рекомендуется быстрая настройка дат между 21:00 и 1:00.

-  Вытянуть заводную головку в положение 2.
-  Установить текущую дату, вращая заводную головку по часовой стрелке.

## Фиксация заводной головки

**Это важно:** для обеспечения водонепроницаемости заводную головку при ношении часов нужно ввернуть внутрь.

-  Прижать заводную головку к корпусу и одновременно повернуть ее по часовой стрелке настолько, чтобы она плотно завинтилась.

## Обслуживание и уход

**Обслуживание:** Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микрофибры. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

**Уход:** Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

## Водонепроницаемость

Часы, прошедшие испытания под давлением в 5 атмосфер (на глубине 50 м), можно не снимать в ванне, во время принятия душа или купания (например, в бассейне). Водонепроницаемость гарантируется только при ввинченной внутрь заводной головке, которую следует проверять раз в год.

### Взаимосвязь с глубиной:

30 м (3 атм)	Не купаться и не нырять
50 м (5 атм)	Прием ванны, душа, плавание
100 м (10 атм)	Плавание, ныряние с трубкой
200 м (20 атм)	Купание, ныряние
300 м (30 атм)	Глубоководное погружение

## Гарантия

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

## Другие модели часов

Коллекция компании Carl F. Bucherer с информацией о всех сериях часов представлена на сайте [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Там можно получить журнал «Insight by Carl F. Bucherer», в котором описываются новинки, технические разработки и события, и содержится каталог с коллекцией часов Carl F. Bucherer, который может быть выслан на ваш адрес.





Carl F. Bucherer  
a brand of Bucherer AG

Bucherer AG  
Langensandstrasse 27  
CH-6002 Lucerne

Phone +41 (0) 41 369 70 70  
Fax +41 (0) 41 369 70 72  
[www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com)